



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 30 April 2008 — No. 77**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 10.09 o'clock a.m.

---

## ORDERS OF THE DAY

### Business Having Precedence

#### *Estimates of Expenditure*

The Assembly held the limited debate on the reports from the committees that considered the estimates of expenditure of the ministries for the 2008-2009 fiscal year.

Mr. Picard, Third Vice-President, informed the Assembly of the speaking time for the proceedings with respect to this limited debate. Speaking time will be allocated according to the objective proportionality criterion, each parliamentary group thus being granted a time envelope in proportion to the number of seats held in the Assembly. The parliamentary group forming the Government will therefore have 46 minutes and 14 seconds; the Official Opposition will have 40 minutes and 20 seconds; the Second Opposition Group will have 33 minutes and 26 seconds; any time not used by a parliamentary group will be transferred to the two other groups, in accordance with the proportion of seats they hold, and individual addresses shall not be limited.

A debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the proceedings continued beyond 12.00 o'clock p.m.

The debate being concluded and the Assembly having disposed of the want of confidence motions and the motion by the Minister of Finance moved within the framework of the Budget Speech, the question was put for concurrence in the several reports together from the committees that considered the estimates of expenditure of the ministries for the 2008-2009 fiscal year; a recorded division was thereupon demanded.

**30 April 2008**

---

At the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings later on in today's sitting.

---

At 12.16 o'clock p.m., Mr. Picard, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 2.04 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request to prohibit the use of foamed polystyrene cups and plates, and signed by 528 citizens from the riding of Lac-Saint-Jean.

(Sessional Paper No. 940-20080430)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

**30 April 2008**

---

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred earlier in the sitting, on the several reports together from the committees that considered the estimates of expenditure of the ministries for the 2008-2009 fiscal year.

These reports were concurred in on the following vote:

(Division No. **50** in Appendix)

Yeas: **79**    Nays: **25**    Abstentions: **0**

### **Appropriation Bills**

By leave of the Assembly, Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved that Bill 78, Appropriation Act No. 2, 2008-2009, be brought before the Assembly, that this Bill do pass in principle, and that this Bill do pass.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **51** in Appendix)

Yeas: **79**    Nays: **25**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 78, Appropriation Act No. 2, 2008-2009, was passed.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

### Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Finance shall hold a deliberative meeting to hear the Lobbyists Commissioner within the framework of the examination of his activity reports from 2002 to 2007;
- the Committee on Social Affairs shall hold a deliberative meeting to take part in the technical briefing with the Commission d'accès à l'information, concerning Bill 70, An Act to amend the Act respecting health services and social services, the Health Insurance Act and the Act respecting the Régie de l'assurance maladie du Québec.

### Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, Mr. Dorion (Nicolet-Yamaska) and Mr. Girard (Gouin) jointly moved:

THAT, on the occasion of Volunteer Week, the National Assembly mark the outstanding commitment, generosity and altruism that characterize the persons who take part in volunteer activities, and that it recognize the contribution made by these individuals to the well-being of Québec society and to the outreach of their community.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Laporte (L'Assomption), Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, and Mr. Drainville (Marie-Victorin) jointly moved:

**30 April 2008**

---

THAT the National Assembly mark World Asthma Day and that it recall that asthma is the leading respiratory disease in the country and that it affects over 700,000 persons in Québec.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Béchar, Minister of Natural Resources and Wildlife, Mr. Domingue (Bellechasse) and Mrs. Morasse (Rouyn-Noranda-Témiscamingue) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec mark the 17<sup>th</sup> edition of Québec Mining Week, which is being held from 28 April to 4 May 2008 under the theme "The human nature of Québec's mining industry", and that it recognize the importance of this industry for the development of Québec.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Vallée (Gatineau), Mrs. Grandmont (Masson) and Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Schizophrenia Awareness Day and the importance of supporting families in order that their stricken family members may receive the appropriate treatment and benefit from the conditions required for their recovery and reintegration into society as citizens in their own right.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

**30 April 2008**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Laporte (L'Assomption) and Mr. Bérubé (Matane) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the outstanding performance of Quebecer Georges St-Pierre last 19 April, who regained his title as UFC Welterweight Champion owing to a victory by technical knockout in the second round, and that it also mark the perseverance and tenaciousness that guide this Québec athlete.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Malavoy (Taillon), Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, and Mr. Desrochers (Mirabel) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the 350<sup>th</sup> anniversary of the opening, on 30 April 1658, of the first Montréal school, by Marguerite Bourgeoys, intended for all of the children of Ville-Marie.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bergman (D'Arcy-McGee), Mrs. Morissette (Charlesbourg) and Mr. Turp (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly recognizes that 2 May 2008 will be Yom Hashoah, the International Day of Commemoration for the victims of the Holocaust.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.



**30 April 2008**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, Mr. Diamond (Marguerite-D'Youville) and Mrs. Malavoy (Taillon) jointly moved:

THAT, on the occasion of the 15<sup>th</sup> anniversary of Brundtland Green Schools (BGS), the National Assembly of Québec mark the presence among us of students from Apprenti-Sage School, and that it pay tribute to the educational staff of the BGS network, this network which today includes over 1100 establishments located throughout all of Québec's regions, establishments where concrete and continuous gestures are carried out and which contribute to building an ecological, peaceful, united and democratic world.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Curzi (Borduas), Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, and Mr. Benjamin (Berthier) jointly moved:

THAT the National Assembly underline the exceptional career of a great poet, a great Québec singer-songwriter-composer, Mr. Gilles Vigneault;

THAT it pay tribute to this recognized and respected individual who, nearing his eightieth year, has allowed the French language to echo in the hearts of Quebecers and the entire Francophonie for over 50 years.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

30 April 2008

---

### Notices of Proceedings in Committees

Mr. Pelletier, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Social Affairs, to give clause-by-clause consideration to Bill 70, An Act to amend the Act respecting health services and social services, the Health Insurance Act and the Act respecting the Régie de l'assurance maladie du Québec.

---

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Finance shall hold a preliminary deliberative meeting to prepare the hearings on the fifth-year review of the *Lobbying Transparency and Ethics Act*.

---

### ORDERS OF THE DAY

#### Government Bills

##### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 40, An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act to amend the Act respecting municipal courts, the Courts of Justice Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

30 April 2008

---

*Passage in Principle*

Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, moved, —That Bill 64, An Act to amend the Act respecting the Autorité des marchés financiers and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 64 was accordingly passed in principle.

Mr. Pelletier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 64 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

---

Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, moved, —That Bill 73, Real Estate Brokerage Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 73 was accordingly passed in principle.

Mr. Pelletier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 73 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

**Notices of Proceedings in Committees**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Finance shall hold a deliberative meeting to examine the Report on the implementation of the *Lobbying Transparency and Ethics Act* and the Code of Conduct for Lobbyists.

**30 April 2008**

---

Mr. Pelletier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 1 May 2008, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 4.06 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 1 May 2008, at 10.00 o'clock a.m.

**MICHEL BISSONNET**

*President*

APPENDIX

Recorded Divisions

On the several reports together from the committees that considered the estimates of expenditure of the ministries for the 2008-2009 fiscal year:

(Division No. 50)

YEAS - 79

Arcand	De Martin	Laporte	Proulx
Auclair	Deschamps	Leblanc	Reid
Auger	Desrochers	L'Écuyer	Riedl
Bachand	Diamond	<i>[Pontiac]</i>	Roux
Beauchamp	Domingue	L'Écuyer	Roy
Beaupré	Dorion	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	<i>[Lotbinière]</i>
Béchar	Dubourg	Lessard	Roy
Benjamin	Fournier	Lévesque	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>
Benoit	Francoeur	MacMillan	Schneeberger
Bergman	Gagnon-Tremblay	Marcoux	Sklavounos
Blais	Gautrin	Marsan	St-Pierre
Bonnardel	Gingras	Ménard	Taillon
Boulet	Gonthier	Merlini	Thériault
Caire	Gosselin	Méthé	Therrien
Charbonneau	Grandmont	Morin	Tomassi
Charest	Grondin	Morissette	Vallée
Charlebois	Hamad	Normandeau	Vallières
Clermont	James	Ouellette	Whissell
Copeman	Jérôme-Forget	Ouimet	
Couillard	Kelley	Paquet	
Courchesne	Lapointe	Paradis	
Damphousse	<i>[Groulx]</i>	Pelletier	
		<i>[Chapleau]</i>	

NAYS - 25

Bédard	Dionne-Marsolais	Lapointe	Pagé
Bérubé	Doyer	<i>[Crémazie]</i>	Pelletier
Cloutier	Drainville	Lelièvre	<i>[Rimouski]</i>
Côté	Ferland	Lemay	Richard
Cousineau	Gaudreault	Malavoy	Trottier
Curzi	Gendron	Maltais	Turp
Deslières	Harel	Marois	

**30 April 2008**

---

On the motion by Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, for the introduction, passage in principle and passage of Bill 78, Appropriation Act No. 2, 2008-2009:

**(Division No. 51)**

*(Identical to Division No. 50)*